

Nummer 52.

507

Jahr 1852

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

König. = Großherzogl. Beschluß,

vom 20. Juni 1852, Nr. 456,

durch welchen dem Hrn. Pesch ehren-
volle Entlassung von seinem Amte als
Gerichtsschreiber des Friedensgerichtes
des Cantons Diekirch bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Auf das Gesuch des Hrn. Mathias Pesch,
Gerichtsschreibers des Friedensgerichtes des Can-
tons Diekirch, ihm seine Entlassung von diesem
Amte zu erwirken;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators,
Präsidenten der Regierung;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 20 juin 1852, N° 456,

*accordant au sieur Pesch démission ho-
norable de ses fonctions de greffier
de la justice de paix du canton de
Diekirch.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Sur la demande du sieur Mathias Pesch, greffier
de la justice de paix du canton de Diekirch, ten-
dante à obtenir sa démission desdites fonctions;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général,
président du Gouvernement;

Nr. 52.

508

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Herr Mathias Pesch ist von seinem Amte als Gerichtsschreiber des Friedensgerichts des Cantons Diekirch ehrenvoll entlassen, mit der Ermächtigung, seine Pensions-Ansprüche geltend zu machen.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Im Loo, den 20. Juni 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

König-Großherzoglicher Beschluß

vom 20. Juni 1852,

durch welchen dem Hrn. Dupont zu Vianden Entlassung von seinem Amte als Gerichtsvollzieher bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches des Hrn. Johann

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le sieur Mathias Pesch est honorablement démissionné de ses fonctions de greffier de la justice de paix du canton de Diekirch, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution de Notre présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Le Loo, le 20 juin 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 20 juin 1852 ,

accordant au sieur Dupont, de Vianden, sur sa demande, démission de ses fonctions d'huissier.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande du sieur Jean-Théodore Dupont,

509

Theodor Dupont, Gerichtsvollzieher im Bezirk Diekirch mit der Wohnung im Canton und in der Stadt Vianden, ihm seine Entlassung von diesem Amte zu erwirken;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Dem Hrn. Johann Theodor Dupont ist auf sein Ansuchen Entlassung von seinem Amte als Gerichtsvollzieher im Bezirk Diekirch und Canton Vianden bewilligt.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Im Loo, den 20. Juni 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator Präsident der Regierung

W i l l m a r.

Nr. 52.

huissier dads l'arrondissement de Diekirch, de résidence dans le canton et dans la ville de Vianden, tendante à lui faire obtenir démission de ses fonctions;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le sieur Jean-Théodore Dupont est démissionné sur sa demande, de ses fonctions d'huissier dans l'arrondissement de Diekirch et dans le canton de Vianden.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Le Loo, 20 juin 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc.

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,

WILLMAR.

Nr. 52.

510

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. Juli 1852.

*Inscrit au Mémorial législatif et administratif,
le 30 juillet 1852.*

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der
Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

511

Nr 52.

General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

N° 2522. 151 von 1852.

Verzeichniß

der Subside, welche nach und nach durch König-Großherzogliche Beschlüsse im Jahre 1852 verschiedenen Gemeinden des Großherzogthums zur Erbauung von Kirchen und Schulhäusern, zur Einrichtung und Möbelerung von Gebäuden, die zu öffentlichen Zwecken bestimmt sind, und zu andern zum Gemeinde-Nutzen dienenden Arbeiten auf den Credit von 20,000 Francs gewährt sind, welcher im Budget der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten für 1852, Section II, Art. 1 bewilligt ist.

RELEVÉ

des subsides accordés successivement, par différents arrêtés Royaux Grand-Ducaux, en 1852, à diverses communes du Grand Duché, pour construction d'églises, de maisons d'école, appropriation et aménagement de bâtiments destinés à des services publics, et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale, sur le crédit de 20,000 francs alloué au budget de l'administration générale des affaires communales, section II Art. 1 de l'exercice 1852.

Nr. 52.

512

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der bewilligten Subside.	Arbeiten, für welche diese Subside bestimmt sind.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	MONTANT des subsides alloués.	TRAVAUX auxquels ils doivent être affectés.
1	Boevange.	925	Zur Erbauung einer neuen Kirche zu Bövingen. — Pour la construction d'une nouvelle église à Boevange.
2	La même.	425	Zur Erbauung des Kaplanshauses zu Bruch. — Pour la reconstruction de la maison vicariale de Brouch.
3	Contern.	475	Zur Herstellung der Kirche zu Detringen. — Pour la réparation de l'église d'Oetrange.
4	Esch-sur-l'Alzette.	325	Zur Herstellung und Vergrößerung der Kirche von Schiffingen. — Pour la restauration et l'agrandissement de l'église de Schiffingen.
5	Hesperange.	500	Zur Erbauung eines Pastors-Hauses zu Hesperingen. — Pour la construction d'un presbytère à Hesperange.
6	La même.	500	Für Herstellung der Kirche von Alzingen. — Pour la restauration de l'église d'Alzingen.
7	Hobscheid.	550	Für den Bau eines Schulhauses zu Eischen. — Pour la construction d'une maison d'école à Eischen.
8	Hollerich.	500	Für den Bau eines Schulhauses zu Bonneweg. — Pour la construction d'une maison d'école à Bonnevoie.
9	Luxembourg.	225	Beitrag zur Errichtung eines Altars in der Kirche z. h. Mathäus im Passenthal. — Pour contribuer à l'établissement d'un autel à l'église St-Mathieu au Passenthal.
10	Mamer.	400	Zum Bau einer Kapelle zu Kap-Capellen. — Pour la construction d'une chapelle à Kap-Capellen.
11	Niederanven.	850	Zum Bau eines Schulhauses zu Hostert. Dieses Subsid tritt an die Stelle eines anderen von 900 Francs, welches derselben Gemeinde durch König-Großherzoglichen Beschluß vom 7. Dezember 1849 bewilligt ist, dessen Auszahlung aber von der Gemeinde-Verwaltung nicht bei Zeiten begahrt worden ist. — Pour la construction d'une maison d'école à Hostert. Ce subside est destiné à remplacer un autre de 900 francs qui avait été accordé à la même commune par arrêté Royal Grand-Ducal du 7 décembre 1849, mais dont l'administration communale a négligé de réclamer la délivrance en temps utile.
12	Petange.	200	Zur Vergrößerung des Schulhauses zu Rodingen. — Pour l'agrandissement de la salle d'école de Rodange.
13	Septfontaines.	400	Zur Herstellung des Pastors-Hauses von Rodt und zur Verwandlung der alten Kapelle dieser Section in ein Schulhaus. — Pour la restauration de la maison vicariale de Roodt et pour la conversion de l'ancienne chapelle de cette section en salle d'école.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der bewillig- ten Subside.	Arbeiten, für welche diese Subside bestimmt sind.
N ^o d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	MONTANT des subsides alloués.	TRAVAUX auxquels ils doivent être affectés.
14	Steinfurt.	250	Um der Section Steinfurt zu helfen, ihren Beitrag zu liefern zu den Baukosten eines Pastorshauses zu Hagen. -- Pour aider la section de Steinfurt à former son contingent dans les frais de construction d'un presbytère à Hagen.
15	Walferdange.	200	Zur Möbelerung der Kirche von Walferdingen. -- Pour l'aménagement de l'église de Walferdange.
16	Basbellain.	325	Zur Erbauung eines Pastorshauses zu Wiltwerdingen.
17	La même.	600	Pour la construction d'un presbytère à Wiltwerdange. Dergleichen zu Niederbesslingen. -- Id. à Basbellain.
18	Bettborn.	100	Zu verschiedenen Arbeiten am Schulhaus zu Reimberg.
19	Bourscheid.	325	Pour divers travaux à faire à la maison d'école de Reimberg. Zur Vergrößerung der Kirche von Michelau. Dieses Subsid tritt an die Stelle eines anderen von 500 Fr., welches zu demselben Zwecke im Jahre 1849 bewilligt war, dessen Auszahlung aber nicht bei Zeiten reclamirt worden ist. -- Pour l'agrandissement de l'église de Michelau. Ce subside est accordé en remplacement d'un autre de 500 fr., qui avait été alloué en 1849, aux mêmes fins, mais dont le paiement n'a pas été réclamé en temps utile.
20	Eschweiler.		
21	Fouhrers.	150	Zur Vollendung der Kapelle von Erpeldingen. Pour l'achèvement de la chapelle d'Erpeldange.
22	Heiderscheid.	225	Zur Herstellung der Kapelle von Marxberg. -- Pour la restauration de la chapelle de Marxberg.
23	La même.	350	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Eschdorf. -- Pour la construction d'une maison d'école à Eschdorf.
24	La même.	700	Zur Erbauung der Kirche von Heiderscheid. Pour la construction de l'église de Heiderscheid.
25	Heinerscheid.	300	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Tadt. -- Pour la construction d'une maison d'école à Tadt.
26	Hoscheid.	400	Zur Vergrößerung der Kirche von Hupperdingen. -- Pour l'agrandissement de l'église de Hupperdange.
27	La même.	725	Zur Erbauung einer Kapelle zu Dielt. -- Pour la construction d'une chapelle à Dielt.
		300	Zur Möbelerung des Schulhauses zu Dielt und zur Zahlung der Baukosten desselben. -- Pour aménager la salle d'école à Dielt et solder la dépense résultée de la construction de cette salle.

Nr. 52.

514

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der bewillig- ten Subside.	Arbeiten, für welche diese Subside bestimmt sind.
N ^o d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	MONTANT des subsides alloués.	TRAVAUX auxquels ils doivent être affectés.
28	Hoscheid.	400	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Hoscheid. — Pour la construction d'une maison d'école à Hoscheid.
29	Hosingen.	275	Zur Vollendung und Möbelerung des Schulhauses von Bockoltz. Dieses Subsid tritt an die Stelle eines anderen von 300 Fr., welches 1850 bewilligt war, und welches jetzt verfallen ist. — Pour l'achèvement et l'ameublement de la salle d'école de Bockoltz. Ce subside est accordé en remplacement d'un autre de 300 fr., qui avait été alloué en 1850 et qui est aujourd'hui frappé de la déchéance.
30	Munshausen.	300	Für Herstellung der Kapelle von Roder. — Pour la restauration de la chapelle de Roder.
31	Perlé.	500	Zur Vergrößerung der Kirche von Wolwelingen. — Pour l'agrandissement de l'église de Wolwelingen.
32	Oberwampach.	300	Zur Herstellung der Kirche zu Oberwampach. — Pour la restauration de l'église d'Oberwampach.
33	Putscheid.	600	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Bivels. — Pour la construction d'une maison d'école à Bivels.
34	Redange.	150	Zur Herstellung des Pastorshauses zu Lannen. — Pour la réparation de la maison vicariale de Lannen.
35	Useldange.	300	Zur Vergrößerung der Kirche von Ewerlingen. — Pour l'agrandissement de l'église d'Ewerlingen.
36	La même.	250	Zur Erbauung einer Kapelle zu Rippweiler. — Pour la construction d'une chapelle à Rippweiler.
37	Wahl.	500	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Grevels. — Pour la construction d'une maison d'école à Grevels.
38	La même.	400	Zur Erbauung eines Central-Schulhauses. — Pour la construction d'une maison d'école centrale.
39	La même.	125	Zur Möbelerung der Schulstube zu Wahl. — Pour l'ameublement de la salle d'école de Wahl.
40	Wilwerwiltz	100	Zur Herstellung der Gemeinde-Gebäude zu Wilwerwiltz.
41	La même.	100	Pour la réparation des bâtiments communaux de Wilwerwiltz. Desgl. zu Lellingen. — Id. de Lellingen.
42	Betzdorf.	400	Zur Herstellung der Kapelle von Mensdorf. — Pour la réparation de la chapelle de Mensdorf.
43	Burmerange	250	Zur Erbauung eines Brunnens zu Elvingen. — Pour la construction d'une fontaine à Elvingen.

Laufende Nummer.	Namen der Gemeinden.	Betrag der bewilligten Subside.	Arbeiten, für welche diese Subside bestimmt sind.
N° d'ordre.	NOMS des COMMUNES.	MONTANT des subsides alloués.	TRAVAUX auxquels ils doivent être affectés.
44	La même.	250	Zur Herstellung der Kirche zu Burmeringen. — Pour la réparation de l'église de Burmerange.
45	Junglinster.	750	Zur Erbauung eines Schulhauses zu Altlinster. — Pour la construction d'une maison d'école à Altlinster.
46	Manternach.	350	Zur Herstellung der Kirche zu Verburg. — Pour la réparation de l'église de Berbourg.
47	La même.	75	Zur Herstellung eines Brunnens zu Munschecker. — Pour la réparation d'une fontaine à Munschecker.
48	La même.	75	Zur Möbelführung der Schulstube zu Munschecker. — Pour l'ameublement de la salle d'école de Munschecker.
49	Mompach.	725	Zur Vergrößerung der Kirche von Morsdorf. — Pour l'agrandissement de l'église de Mersdorf.
50	Rosport.	325	Zur Erbauung einer neuen Kirche zu Osweiler. — Pour la construction d'une nouvelle église à Osweiler.
51	Stadtbredimus.	150	Zur Herstellung des Pastorshauses zu Greiveldange. — Pour la réparation du presbytère de Greiveldange.
52	La même.	250	Zur Herstellung und Möbelführung der Kirche der Haupt-Section. — Pour la réparation et l'ameublement de l'église de la section chef-lieu.
53	Waldbredimus.	325	Zur Vergrößerung des Schulhauses von Waldbredimus. — Pour l'agrandissement de la maison d'école de Waldbredimus.
54	Wellenstein.	250	Zur Amöbelführung der Kirche von Wellenstein. — Pour l'ameublement de l'église de Wellenstein.
TOTAL. . .		20,000	

Luxemburg, den 23. Juli 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Luxembourg, le 23 juillet 1852.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U L V E L I N G.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsbatt den 30. Juli 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
30 juillet 1852.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U L V E L I N G.

Beilage zur Nr. 52.

Nr. 52:

510

Marktpreise. — 2^e Hälfte des Monats Juni 1852.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois de juin 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Masse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Eichtrach.	Esch-sur- Alzette.	Remich.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	fr. et.	Prix moyen des marchés réunis.
Weizen.—Froment	Hectolit.	20 24	19 .	22 00	19 00	19 60	20 00	19 97
Meng Korn.—Métail. . . .	Id.	17 80	18 .	. .	17 50	18 80	19 19	18 26
Roggen.—Seigle.	Id.	18 50	15 50	16 25	15 00	17 20	. .	16 09
Gerste.—Orge	Id.	. .	12 75	. .	13 00	14 40	12 35	13 12
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Kraut.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	10 50	. .	11 50	. .	. .	11 00
Hafer.—Avoine	Id.	5 92	5 00	5 50	5 00	. .	5 60	5 40
Erbfen.—Pois	Id.	. .	16 50	. .	14 50	. .	. .	15 50
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel.—Pommes de terre.	Id.	5 67	5 00	. .	3 75	. .	8 32	5 68
Weizen + Mehl.—Farine de froment.	1 Sackogr.	. .	0 40	0 40	0 30	. .	0 36	0 37
Meng Korn + Mehl.—Fa- rine de métail.	Id.	. .	0 35	0 35	0 28	. .	0 36	0 33
Roggen + Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 30	0 25	. .	0 31	0 29
Butter.—Beurre.	Id.	1 25	1 10	1 30	1 50	1 15	1 30	1 27
Heu.—Foin.	100 Stkg.	4 80	. .	. .	5 00	. .	. .	4 90
Stroh.—Paille.	Id.	3 70	. .	. .	3 25	. .	. .	3 47
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere	8 75	. .	. .	6 25	. .	. .	7 50
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00

Luxemburg, bei B. Duf, Buchdrucker und Buchhändler.